

MIR SCHAFEN ZUKUNFT

NOUS CONSTRUISONS L'AVENIR
NÓS CONSTRUÍMOS O FUTURO
WE'RE SHAPING THE FUTURE



LËSCHT 3



DÉI GRÉNG
Péteng



Mir schaffen Zukunft.

Os nossos dois conselheiros locais já obtiveram sucesso e conseguiram influenciar positivamente o presidente da câmara e o conselho local, incutindo uma abordagem ecológica graças ao acompanhamento persistente do conselho de vereadores.

Estes sucessos mostram que já fizemos progressos.

Eis alguns exemplos das nossas realizações:

- ✓ Um cadastro solar que mostra aos habitantes em que medida os seus edifícios estão adaptados à utilização da energia solar.
- ✓ Radares de trânsito.
- ✓ Soluções energéticas mais eficientes e sustentáveis para os nossos edifícios públicos (uma única bomba de calor para três edifícios: a polícia, An Rousen e o gabinete Pescherten).
- ✓ Também solicitámos a instalação de painéis solares nos edifícios públicos, que já foram instalados nas oficinas municipais.
- ✓ Medições da qualidade do ar na comuna.
- ✓ Desde 2011, pedimos uma “Bëschcrèche” para oferecer às crianças cuidados na natureza; a atitude de bloqueio do colégio de vereadores ao longo dos anos levou ao facto de ainda não ser possível cuidar de crianças na natureza. Só agora, em ano de eleições, é que o planeamento está a ser intensificado e a implementação está a ser considerada.

Abstivemo-nos em várias votações autárquicas para exprimir as nossas preocupações e dúvidas.

- É o caso, nomeadamente, de projectos duvidosos, como a construção de um parque de estacionamento de vários andares na Rue de Niederkorn ou a criação de um museu do comboio no limite da zona Natura 2000 “Prënzeberg - Giele Botter”.

Algumas das nossas reivindicações ainda não foram postas em prática pelos vereadores,

- Renaturalização dos Chiers
- Imposição de taxas para os edifícios não utilizados
- Continuaremos a defender a protecção rigorosa do nosso património arquitectónico, a fim de reduzir as demolições de casas isoladas, por exemplo.
- Criação de novas ciclovias seguras.
- Disponibilização de bicicletários, lugares de estacionamento para bicicletas e pontos de carregamento para bicicletas eléctricas.

Our 2 local councillors have already achieved success and have been able to positively influence the mayor and the local council by instilling a green approach thanks to persistent monitoring by the council of aldermen.

These successes show that we have already made progress.

Here are a few examples of our achievements:

- ✓ A solar cadastre showing residents the extent to which their buildings are adapted to the use of solar energy.
- ✓ Speed cameras.
- ✓ More efficient and sustainable energy solutions for our public buildings (a single heat pump for three buildings: the police, An Rousen and the Pescherten office).
- ✓ We also requested the installation of solar panels on public buildings, which have now been installed on the municipal workshops.
- ✓ Air quality measurements in the commune.
- ✓ Since 2011, we have been calling for a “Bëschcrèche” to offer children care in nature; the blocking attitude of the aldermanic college over the years has led to the fact that no children can yet be cared for in nature. It is only now, during the election year, that planning is being stepped up and implementation is being considered.

We have abstained on a number of local council votes to express our concerns and doubts.

- This is particularly true of dubious projects such as the construction of a multi-storey car park in the Rue de Niederkorn and the creation of a train museum on the edge of the “Prënzeberg - Giele Botter” Natura 2000 area.

Some of our demands have not yet been implemented by the aldermen,

- Renaturation of the Chiers
- Imposing charges for unused buildings
- We will continue to defend the rigorous protection of our architectural heritage, in order to reduce the demolition of detached houses, for example.
- Creating new safe cycle paths.
- Provision of bike boxes, bike parking spaces and charging points for electric bikes.



- Trabalharemos para estabelecer um abastecimento alimentar solidário com produtos biológicos e locais, bem como uma melhor promoção dos produtores locais.
- Planeamento coerente das escolas e das estruturas de acolhimento de crianças antes da construção de novas habitações
- Criação de parques para cães
- Acalmia do tráfego nas imediações de escolas, infantários e lares de idosos.
- Apoio à criação de pequenas e médias empresas em parques empresariais, com ênfase na sustentabilidade e na inclusão
- Aumento do controlo da velocidade nas zonas de 30 km/h

Dado que estes pedidos e medidas não foram até agora atendidos, continuaremos a perseverar e a assegurar que as necessidades dos nossos concidadãos são ouvidas e tidas em conta.

- We will work to establish a solidarity-based food supply with organic and local products, as well as better promotion of local producers.
- Consistent planning of schools and childcare facilities prior to the construction of new housing estates
- Creation of dog parks
- Traffic calming around schools, nurseries and homes for the elderly.
- Supporting the creation of small and medium-sized enterprises in business parks, with a focus on sustainability and inclusion
- Increased speed monitoring in 30 km/h zones

Given that these requests and measures have so far gone unheeded, we will continue to persevere and ensure that the needs of our fellow citizens are heard and taken into account.

We are aware that there is still much to be done.

Romain Becker
Co-Spëtzekandidat
Gemengerot

Michèle Machado
Co-Spëtzekandidatin

Romain Scheuer
Co-Spëtzekandidat
Gemengerot

Kim Scheiden
Co-Spëtzekandidatin



Onse ganze Programm
Notre programme entier
Our entire programme
O nosso programa completo



DEI_GRENG_PEITENG

Impressum:

05/2023 | déi gréng peiteng
3, rue du Fossé
L-1536 Luxembourg
Tel.: 27 48 27 1
peiteng@greng.lu
www.greng.lu/peiteng



UM NOVO VENTO PARA A NOSSA COMUNA

A BREATH OF FRESH AIR FOR OUR COMMUNE

As eleições autárquicas realizam-se a 11 de Junho. Nessa data, caros cidadãos, decidirão sobre o futuro do nosso município.

- **The municipal elections take place on 11 June. On that date, dear citizens, you will be deciding on the future of our municipality.**

AMBIENTE, SAÚDE E PROTECÇÃO DOS ANIMAIS

- Pensar globalmente, agir localmente - este é o princípio orientador da política ambiental. Este princípio aplica-se ainda mais ao nível municipal, porque são os municípios que contribuem significativamente para a protecção da natureza, do ar e da biodiversidade.
- Estamos a criar uma cidade verde e atraente, protegendo a natureza e garantindo a cada cidadão um oásis verde no seu bairro. Desta forma, estamos a reforçar a nossa biodiversidade e a garantir que os nossos filhos e as gerações futuras também possam viver num ambiente intacto na nossa cidade.

ENVIRONMENT, HEALTH AND ANIMAL PROTECTION

- **Think globally, act locally - this is the guiding principle of environmental policy. It applies all the more at local level, because it is local authorities that make a major contribution to protecting nature, air and biodiversity.**
- **We are creating a green and attractive city by protecting nature and guaranteeing every citizen a green oasis in their neighbourhood. In this way, we are strengthening our biodiversity and ensuring that our children and future generations can also live in an intact environment in our city.**

- Estamos a proteger as nossas reservas de água e a renaturalizar o rio Chiers.
- Ao criar mais espaços verdes com árvores, reduzimos o calor no Verão e o risco de inundações.
- Estamos a assegurar que menos terra seja impermeabilizada e a criar um espaço verde em cada bairro. Tornamos os bairros existentes mais verdes com árvores e plantas e, no caso de novos empreendimentos habitacionais, garantimos a existência de espaços verdes suficientes.
- Além disso, o município de Pétange deve finalmente tornar-se um município de „comércio justo“ e assumir a sua responsabilidade no comércio mundial justo.
- O nosso município deve participar activamente no Syndicat intercommunal pour la conservation de la nature (Sicona) e ultrapassar o seu actual papel passivo.
- A comuna de Pétange deve prosseguir os seus esforços para eliminar a utilização de pesticidas no seu território.
- Incentivamos e financiamos projectos como a „jardinagem urbana“ e estamos a criar um mercado de produtores locais.

ENERGIA

- A oficina e a garagem municipais já estão equipadas com painéis solares fotovoltaicos. No entanto, estas medidas deveriam ser alargadas a todos os edifícios municipais.
- Os habitantes deveriam poder constituir cooperativas para explorar estas instalações.
- Instalaremos instalações solares em todos os edifícios públicos e apoiaremos fortemente as instalações privadas para ajudar os cidadãos na transição energética.
- Estamos a criar redes de aquecimento urbano mais eficientes e respeitadoras do clima.
- Ajudamos as pessoas a mudar para as energias renováveis.
- Estamos a rever os regulamentos locais para eliminar os obstáculos administrativos.



- **We are protecting our water reserves and renaturing the River Chiers.**
- **By creating more green spaces with trees, we reduce the heat in summer and the risk of flooding.**
- **We are ensuring that less land is sealed and creating a green space in every neighbourhood. We green up existing neighbourhoods with trees and plants and, in the case of new housing developments, ensure that sufficient green space is provided.**
- **What's more, the municipality of Pétange must finally become a „fair trade“ municipality and assume its responsibility for fair world trade.**
- **Our municipality must become actively involved in the Syndicat intercommunal pour la conservation de la nature (Sicona) and move beyond its current passive role.**
- **The commune of Pétange must continue its efforts to eliminate the use of pesticides on its territory.**
- **We encourage and fund projects such as „urban gardening“, and are creating a local producers' market.**

ENERGY

- **The municipal workshop and garage are already equipped with photovoltaic solar panels. However, these measures should be extended to all municipal buildings.**
- **Residents should be able to form cooperatives to operate these facilities.**
- **We will install solar installations on all public buildings and strongly support private installations to help citizens in the energy transition.**
- **We are creating more efficient and climate-friendly district heating networks.**
- **We help people to switch to renewable energies.**
- **We are revising local regulations to remove administrative obstacles.**



PREVENÇÃO DE RESÍDUOS

- Asseguramos uma cidade limpa, com menos resíduos e plástico, e uma utilização mais eficiente dos nossos recursos. Aumentamos a reciclagem e damos uma segunda vida aos nossos electrodomésticos, roupas e outros bens. Desta forma, protegemos o nosso ambiente e tornamos a nossa cidade mais sustentável.
- Estamos a fazer da triagem de resíduos a norma a todos os níveis...
- Estamos a trabalhar para oferecer mais oportunidades de reutilização, reparação e troca na comunidade.
- Juntamente com as associações locais, vamos elaborar um plano de acção „zero resíduos“ e utilizar materiais reutilizáveis nas festividades locais.
- Para que as associações possam beneficiar do programa de subsídios „Green Events“, a autarquia local deve divulgá-lo activamente e fornecer às associações o equipamento necessário para evitar o desperdício, por exemplo, louça, talheres e uma máquina de lavar louça móvel.

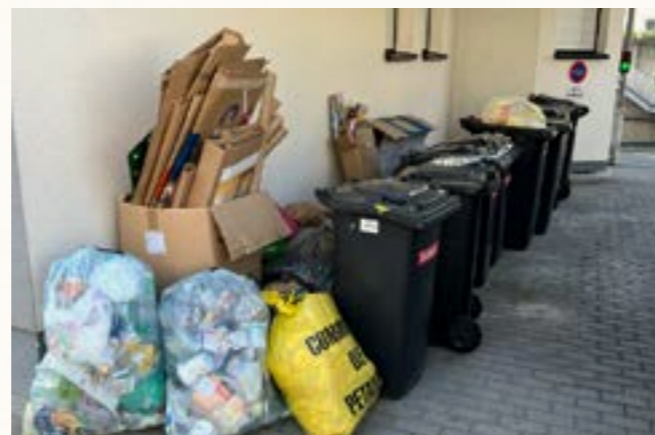


MOBILIDADE

- Estamos a alargar as zonas pedonais e os espaços partilhados no centro da cidade e nos bairros.
- Faremos tudo o que estiver ao nosso alcance para limitar ao máximo o tráfego nas imediações das escolas e dos estabelecimentos de ensino e de cuidados (limite de velocidade de 30 km/h, ou mesmo sem carros).
- Garantimos a todas as crianças um trajecto seguro para a escola, seja em transportes públicos, a pé ou de bicicleta.
- Criaremos um serviço de „pedibus“ organizado profissionalmente, seguro e pago pela autarquia local.
- Ao reduzir o tráfego de passagem, estamos a melhorar a qualidade do ar e a criar mais espaço para peões, ciclistas, esplanadas e espaços verdes. Para atingir estes objectivos, vamos elaborar um plano de mobilidade centrado na transferência para os transportes públicos e para os modos de transporte suaves.

WASTE PREVENTION

- **We ensure a clean city, with less waste and plastic, and more efficient use of our resources. We increase recycling and give a second life to our household appliances, clothes and other goods. In this way, we protect our environment and make our city more sustainable.**
- **We are making waste sorting the norm at every level...**
- **We are working to offer more opportunities for reuse, repair and exchange within the community.**
- **Together with local associations, we will be drawing up a „zero waste“ action plan and using reusable materials at local festivities.**
- **To ensure that associations can take advantage of the „Green Events“ subsidy programme, the local authority must actively publicise it and provide associations with the equipment they need to avoid waste, e.g. crockery, cutlery and a mobile dishwasher.**



MOBILITY

- **We are extending pedestrian zones and shared spaces in the city centre and in the neighbourhoods.**
- **We will do our utmost to limit traffic as much as possible in the vicinity of schools and educational and care establishments (30 km/h speed limit, or even car-free).**
- **We ensure that every child has a safe route to school, whether by public transport, on foot or by bicycle.**
- **We will set up a „pedibus“ service that will be professionally organised, insured and paid for by the municipality.**
- **By reducing through traffic, we are improving air quality and creating more space for pedestrians, cyclists, terraces and green spaces. To achieve these goals, we will develop a mobility plan that emphasises a shift to public transport and soft modes of transport.**

- Estamos a alterar as chaves rígidas de atribuição de lugares de estacionamento e a substituí-las por um sistema mais flexível, mais adaptado às necessidades dos diferentes locais.
- Opomo-nos à construção de parques de estacionamento subterrâneos nos centros das cidades, mas apoiamos a construção de parques de estacionamento de baixo perfil nos bairros onde há poucas garagens, desde que sejam adaptados às infra-estruturas locais.
- No nosso município, vamos instalar abrigos para bicicletas e aumentar o número de lugares de estacionamento para bicicletas, especialmente junto a escolas, creches, centros desportivos e culturais e edifícios administrativos.
- Além disso, forneceremos suportes para bicicletas com aros adequados que não danifiquem as bicicletas.
- O sistema Vél'OK será criado para permitir aos habitantes alugar bicicletas eléctricas para deslocações curtas e ocasionais. Este sistema já está em funcionamento e liga todas as comunas do Sul, com excepção de Pétange.
- Nas três cidades, vamos criar
- zonas públicas vedadas reservadas à brincadeira dos cães, à semelhança das que já existem em Differdange e no Luxemburgo.

CRIANÇAS E JOVENS

- Estamos empenhados numa cidade onde todas as crianças têm as mesmas oportunidades, independentemente da sua origem, do rendimento dos pais ou das suas necessidades individuais.
- É evidente que a oferta incompleta para as crianças, devido a um mau planeamento por parte da Câmara Municipal, não responde às necessidades crescentes da nossa população. Esta situação revela uma falta de visão e um desrespeito pelas necessidades da população.
- As listas de espera para as casas de acolhimento devem ser regulamentadas e os critérios de prioridade revistos, nomeadamente no interesse das famílias monoparentais. Deste modo, será possível quebrar o círculo vicioso em que se encontram os pais que não têm assistência para os seus filhos.
- Vamos investir somas consideráveis para garantir que haja um abastecimento suficiente e de alta qualidade o mais rapidamente possível.
- Aquando da construção de novos bairros residenciais, iremos prever creches e escolas como instalações centrais. Estes serão planeados e construídos em primeiro lugar.
- Encorajaremos as estruturas e associações de acolhimento a estabelecer parcerias. Para o efeito, daremos apoio financeiro ou organizativo, nomeadamente em termos de disponibilização de instalações e de promoção/publicidade.
- Estamos empenhados em fazer avançar activamente o conceito de „Bëschcrèche“ (creche na floresta), uma iniciativa que defendemos há mais de dez anos.

- **We are changing the rigid parking space allocation keys and replacing them with a more flexible system, better suited to the needs of different locations.**
- **We are opposed to the construction of underground car parks in town centres, but we support the construction of low-profile car parks in neighbourhoods where there are few garages, provided that they are adapted to the local infrastructure.**
- **In our municipality, we will be installing bicycle shelters and increasing the number of bicycle parking spaces, particularly near schools, childcare facilities, sports and cultural centres, and administrative buildings.**
- **In addition, we will provide appropriate bike racks with suitable hoops that will not damage the bikes.**
- **The Vél'OK system will be set up to enable residents to hire electric bikes for short, occasional journeys. This system is already up and running and links all the communes in the south, with the exception of Pétange.**
- **In all three towns, we will be creating**
- **fenced-in public areas reserved for dog play, similar to those already in place in Differdange and Luxembourg.**

CHILDREN & YOUTH

- **We are committed to a city where all children have the same opportunities, whatever their background, their parents' income or their individual needs.**
- **It is clear that the incomplete offer for children, due to poor planning on the part of the municipal council, does not meet the growing needs of our population. This situation shows a lack of foresight and a disregard for the needs of the population.**
- **The waiting lists for care homes must be regulated and the priority criteria reviewed, particularly in the interests of single-parent families. This will break the vicious circle in which parents without care for their children find themselves.**
- **We are going to invest considerable sums to ensure that there is sufficient, high-quality supply as quickly as possible.**
- **When building new residential neighbourhoods, we will make provision for nurseries and schools as central facilities. They will be planned and built first.**
- **We will encourage host structures and associations to establish partnerships. To this end, we will provide financial or organisational support, particularly in terms of making premises available and promotion/advertising.**
- **We are committed to actively promoting the concept of the „Bëschcrèche“ (crèche in the forest), an initiative that we have been supporting for over ten years.**



- A oferta de educação infantil será alargada e adaptada aos horários do ciclo 1. Simultaneamente, terão de ser tomadas medidas para o acolhimento em casas de transição. Temos de encarar o facto de, devido à actual oferta incompleta, muitas crianças não poderem tirar partido dela.
- Asseguramos que todas as crianças possam deslocar-se em segurança a pé ou de bicicleta e damos especial importância às deslocações entre a escola e as instalações desportivas.
- Vamos assegurar a existência de infra-estruturas suficientes para a escolaridade básica, uma vez que esta é uma condição essencial para garantir uma educação adequada.
- Isto inclui também instalações adaptadas para garantir a inclusão de crianças com necessidades especiais (por exemplo, uma sala psicomotora, uma sala Snoezelen, um Airtramp, etc.).
- Além disso, asseguraremos a existência de infra-estruturas adequadas e modernas para as actividades desportivas escolares.
- A qualidade das infra-estruturas temporárias deve ser sempre garantida.
- Estamos a remodelar os recintos escolares, acrescentando vegetação, árvores e parques infantis.
- Estamos a melhorar a qualidade das refeições escolares, a mudar totalmente para alimentos orgânicos e a reduzir o desperdício alimentar.
- Continuaremos a promover a criação de hortas escolares.
- Os projectos participativos em que as crianças e os jovens são educados para se tornarem cidadãos responsáveis (conselho de crianças, conselho de jovens) devem continuar a ser encorajados e mesmo desenvolvidos.
- Vamos criar equipamentos para os jovens em todas as zonas do município. É particularmente importante para nós que os centros de juventude de Petange e Rodange



- **Early education provision will be expanded and adapted to cycle 1 timetables. At the same time, provision will have to be made for care in halfway houses. We have to face up to the fact that, due to the current incomplete provision, many children are unable to take advantage of it.**
- **We ensure that every child can get around safely on foot or by bike, and we attach particular importance to journeys between school and sports facilities.**
- **We are going to ensure that there is sufficient infrastructure for basic schooling, as this is an essential condition for guaranteeing a proper education.**
- **This also includes adapted infrastructures to ensure the inclusion of children with special needs (for example, a psychomotor room, a Snoezelen room, an Airtramp, etc.).**
- **In addition, we will ensure that we have adequate, modern infrastructure for school sports activities.**
- **The quality of temporary infrastructures must always be guaranteed.**
- **We are redesigning schoolyards with greenery, trees and playgrounds.**
- **We are improving the quality of school meals, switching entirely to organic food and reducing food waste.**
- **We will continue to promote the creation of school gardens.**
- **Participatory projects in which children and young people are educated to become responsible citizens (children's council, youth council) must continue to be encouraged and even developed.**
- **We're going to create facilities for young people in all areas of the municipality. It is particularly important for us that the youth centres in Petange and Rodange have appropriate buildings, and in particular that the youth centre in Rodange can operate in the centre of the locality.**
- **We are improving the night bus service and optimising timetables by introducing direct buses.**

disponham de edifícios adequados e, em particular, que o centro de juventude de Rodange possa funcionar no centro da localidade.

- Estamos a melhorar o serviço de autocarros nocturnos e a otimizar os horários através da introdução de autocarros directos.
- Estamos a oferecer a todos os jovens um bilhete Interrail no seu 18º aniversário, para que possam descobrir a Europa para toda a vida.

HABITAÇÃO, POLÍTICA SOCIAL E ECONÓMICA

- As autarquias locais desempenham um papel essencial no desenvolvimento do progresso social e económico.
- Queremos impulsionar a construção de habitação social no município e duplicar a oferta de habitação pública e a preços acessíveis.
- Com a ajuda de subsídios, promoveremos formas alternativas de habitação, tais como cooperativas de habitação e alojamento para estudantes, a fim de satisfazer a necessidade de habitação a preços acessíveis.
- Desenvolveremos projectos como a habitação apoiada e os „cafés des âges“ intergeracionais para incentivar os intercâmbios entre jovens e idosos.
- Mobilizamos habitações e terrenos de construção não utilizados para o mercado da habitação através de incentivos económicos ou medidas fiscais.
- Será elaborado um inventário dos terrenos vagos, que servirá de documento de trabalho para a criação de novas habitações.
- Não queremos apenas ver novos grandes empreendimentos residenciais em zonas habitacionais. Queremos preservar as casas unifamiliares existentes da demolição, a fim de manter a actual qualidade de vida.
- Os nossos idosos precisam de instalações melhoradas e mais acessíveis que respondam às necessidades dos idosos e das pessoas com mobilidade reduzida (terceira idade).
- Os pais devem ter a oportunidade de beneficiar de aconselhamento e formação para os apoiar no seu papel de pais, como aulas para bebés, fóruns de pais ou escolas e cursos de primeiros socorros para crianças pequenas.
- Será apoiado o estabelecimento de pequenas e médias empresas em parques empresariais, com preferência por empresas que se concentrem na sustentabilidade e na adaptação. Além disso, as empresas terão de trabalhar em estreita colaboração com a escola secundária da LMA e oferecer aos jovens experiência de trabalho e lugares de aprendizagem.

- **We're giving every young person an Interrail ticket for their 18th birthday, so they can discover Europe for life.**

HOUSING, SOCIAL AND ECONOMIC POLICY

- **Local authorities play an essential role in the development of social and economic progress.**
- **We want to drive forward the construction of social housing in the municipality and double the supply of public and affordable housing.**
- **With the help of subsidies, we will promote alternative forms of housing such as housing cooperatives and student accommodation to meet the need for affordable housing.**
- **We will be developing projects such as supported housing and intergenerational „cafés des âges“ to encourage exchanges between young people and the elderly.**
- **We mobilise unused housing and building land for the housing market through economic incentives or tax measures.**
- **An inventory of vacant land will be drawn up and used as a working document for creating new housing.**
- **We don't just want to see large new housing developments in residential areas. We want to preserve existing single-family homes from demolition in order to maintain the current quality of life.**
- **Our senior citizens need improved, more accessible facilities that meet the needs of the elderly and people with reduced mobility (the third age).**
- **Parents should have the opportunity to benefit from advice and training to support them in their role as parents, such as baby classes, parents' forums or schools and first aid courses for young children.**
- **The establishment of small and medium-sized enterprises in business parks will be supported, with a preference for companies that focus on sustainability and adaptation. In addition, companies will be required to work closely with the LMA secondary school and offer young people work experience and apprenticeship places.**



INTEGRAÇÃO E COMÉRCIO LOCAL

- Enquanto autarquia local, apoiamos projectos que visam a revitalização da cidade, alugando ou comprando espaços comerciais vagos no centro das três cidades.
- Inspiramo-nos no exemplo da „Eis Epicerie“ em Soleuvre e do Velosbuttek em Differdange. Além disso, estes projectos podem criar emprego para a população local.
- Ao encorajar a instalação de pontos de venda orientados, estamos a revitalizar os centros das nossas cidades e a dar aos nossos concidadãos a oportunidade de fazerem as suas compras de bicicleta ou a pé.
- Também prestamos apoio específico a jovens empresários através de iniciativas como as lojas pop-up.
- Os espaços públicos são concebidos para serem acessíveis a todos, incluindo as pessoas com mobilidade reduzida, tendo em conta as normas de acessibilidade.
- Envolveremos os cidadãos antes de implementar novos projectos, criando um conselho de cidadãos e um orçamento para acções participativas.
- Iremos elaborar um plano de desenvolvimento cultural para a cidade, a fim de criar uma oferta cultural mais inovadora, criativa e diversificada.
- Esforçar-nos-emos por alargar a oferta de cursos de línguas, por exemplo, incluindo alemão, inglês, espanhol, português, etc.
- Vamos desenvolver uma oferta de café linguístico onde as pessoas podem praticar línguas e aprender umas com as outras num ambiente descontraído e de apoio.
- Esta oferta também estará disponível para crianças e adolescentes. Promove o intercâmbio intercultural e ajuda a criar novas amizades.
- Estamos a criar centros sociais (centros de bairro)
- onde os residentes se podem encontrar.
- Vamos criar um restaurante social onde diferentes grupos sociais podem cozinhar e partilhar a sua cultura.



INTEGRATION AND LOCAL TRADE

- **As a local authority, we support projects aimed at revitalising the town by renting or buying vacant commercial premises in the centre of the three towns.**
- **We are inspired by the example of the „Eis Epicerie“ in Soleuvre and the Velosbuttek in Differdange. What’s more, these projects can provide jobs for local people.**
- **By encouraging the targeted establishment of retail outlets, we are revitalising our town centres and giving our fellow citizens the opportunity to do their shopping by bike or on foot.**
- **We also provide targeted support to young entrepreneurs through initiatives such as pop-up stores.**
- **Public spaces are designed to be accessible to all, including people with reduced mobility, taking into account accessibility standards.**
- **We will involve citizens before implementing new projects by creating a citizens’ council and a budget for participatory actions.**
- **We will be drawing up a cultural development plan for the city to create a more innovative, creative and diverse cultural offering.**
- **We will endeavour to expand the range of language courses on offer, for example by including German, English, Spanish, Portuguese, etc.**
- **We are going to develop a language café offer where people can practise languages and learn from each other in a relaxed atmosphere and with mutual support.**
- **This offer will also be available to children and teenagers. It promotes intercultural exchange and helps to forge new friendships.**
- **We are creating social centres (neighbourhood centres)**
- **where residents can meet.**
- **We’re going to create a social restaurant where different social groups can cook and share their culture.**
- **We are putting in place a welcome officer who will introduce new citizens to contact people, associations, the**

- Estamos a criar um funcionário de acolhimento que apresentará aos novos cidadãos os contactos, as associações, o direito de voto, etc.
- Para facilitar a integração, vamos criar ofertas específicas para os novos cidadãos no âmbito da Comissão de Integração, para que possam descobrir melhor as diferentes facetas do município (administração, cultura, desporto, natureza e lazer). Isto facilitará a sua integração.
- Queremos que o município de Pétange mostre a sua solidariedade para com os refugiados e forneça as infra-estruturas necessárias para os acolher.
- Queremos sensibilizar os residentes para as questões da igualdade e do género e combater todas as formas de discriminação.

SEGURANÇA

- Estamos a trabalhar para criar uma cidade segura que não tolera a criminalidade. Estamos a atacar os problemas na origem, reforçando as forças policiais e implementando medidas eficazes de prevenção e de acção social.
- Elaboramos um plano de segurança local e aplicamo-lo de forma coerente.
- Utilizamos a videovigilância de forma direccionada para garantir a segurança em locais sensíveis.
- Estamos a reforçar a polícia no terreno e a aumentar as competências dos funcionários municipais.
- O número de efectivos municipais será continuamente adaptado às necessidades crescentes da nossa população, a fim de assegurar o cumprimento dos novos regulamentos policiais, bem como a segurança rodoviária e a limpeza do município.
- Do mesmo modo, em Differdange, estamos a planear a construção de uma esquadra de polícia pelo município, que será depois colocada à disposição do Estado. Só assim será possível criar as condições necessárias para melhorar rapidamente o trabalho policial no nosso município.



right to vote, and so on.

- **To facilitate integration, we are going to create targeted offers for new citizens within the Integration Commission, so that they can better discover the different facets of the municipality (administration, culture, sport, nature and leisure). This will facilitate their integration.**
- **We want the municipality of Pétange to show its solidarity with refugees and provide the necessary infrastructure to welcome them.**
- **We want to raise residents’ awareness of equality and gender issues and combat all forms of discrimination.**

SECURITY

- **We are working to create a safe city that does not tolerate crime. We are tackling problems at source, strengthening the police force and putting in place effective prevention and social work measures.**
- **We draw up a local safety plan and implement it consistently.**
- **We use video surveillance in a targeted way to ensure security in sensitive locations.**
- **We are strengthening the police on the ground and expanding the skills of municipal officers.**
- **The number of municipal staff will be continually adapted to the growing needs of our population, in order to ensure compliance with the new police regulations, as well as road safety and the cleanliness of the municipality.**
- **In a similar way in Differdange, we plan to have a police station built by the municipality, which will then be made available to the state. This is the only way to create the necessary conditions for a rapid improvement of police work in our municipality.**

Mir schaffen Zukunft.



**Romain
BECKER**

Conseiller communal
Employé de l'État
58 ans



**Michèle
MACHADO**

Fonctionnaire de l'État
42 ans



**Romain
SCHEUER**

Conseiller communal
Facteur e.r.
57 ans



**Kim
SCHEIDEN**

Musicienne professionnelle
39 ans



**Dania
ANTINORI**

Psychologue
46 ans



**Guy
AREND**

Agriculteur e.r.
62 ans



**Luc
AREND**

Employé communal
29 ans



**Mohammad Khair
ARRAB**

Entrepreneur
33 ans



**Patrice
BAMBERG**

Fonctionnaire
communale
56 ans



**Ann
BORMES**

Étudiante
24 ans



**Robert
BORMES**

Fonctionnaire
communal
54 ans



**Maria
DE ALMEIDA**

Gérante crèche
51 ans



**Samir
EL OUARDI**

Employé de l'État
42 ans



**Peggy
KRAUSS**

Indépendante
42 ans



**Max
NOTHUM**

Vendeur
31 ans



**Viviane
ROOS**

Educatrice diplômée
61 ans



**Pascal
THURMES**

Fonctionnaire
51 ans



**Franck
TSHIMBI KABUYA**

Pasteur
51 ans



**Natascha
WUST**

Fonctionnaire
31 ans